

Variants in Texts of *Uncle Tom's Cabin*

Wesley Raabe

26 May 2007

Introduction

This handout accompanies “The Uncorrected States of Jewett’s *Uncle Tom’s Cabin*: the 1852 Edition, Reprints, and Digital Texts.” Kenneth S. Lynn’s “standard” edition appeared in 1962. The text was re-printed by Ann Douglas in the Penguin edition (1981, 1986). The Penguin text was scanned for the creation of the University of Virginia E-Text Center version, which in turn became the source for Stephen Railton’s *UTC & American Culture* (AC) version. My source for an electronic text was the Chadwyck/Healey Literature Online (LION) version, which is freely available from the E-Text Early American Fiction (EAF) collection. To prepare my transcriptions, I compared all variants between EAF source, E-Text source, and 1988 Railton/AC source to printed copies of book (Lynn/Harvard and Douglas/Penguin) or to electronic text source (Railton/AC). Those items which are excluded from these lists of variants (punctuation, capitalization, normalization) are addressed in the talk.

Key to Symbols

JEU	1852 John P. Jewett Edition, Uncorrected State		
JEC	1852 John P. Jewett Edition, Corrected State		
JE	1852 John P. Jewett Edition (both states)		
HL	<i>Uncle Tom’s Cabin</i> . Ed. Kenneth S. Lynn. Cambridge, MA: Belknap-Havard, 1962.		
PG	<i>Uncle Tom’s Cabin</i> . Ed. Ann Douglas. New York: Penguin, 1981, 1986. [“text as established by Kenneth S. Lynn” (“Note” 37)]		
AC	<i>Uncle Tom’s Cabin</i> . Electronic Edition. <i>UTC & American Culture</i> . Charlottesville: Stephen Railton; U of Virginia IATH; E-Text, 1998 [no longer available]. [Rpt. of Douglas, 1986.]		
bold	A variant.	*	Entry has a companion, though accidentals excluded.
¶	A paragraph break		Footnote.
	Verse line break		

Emendations in the Corrected State of Jewett Edition

E. Bruce Kirkham identified two variant states of the Jewett edition in a 1971 article in *PBSA*. Michael E. Winship expanded Kirkham’s list in entry 19343 of *BAL* (1988). The corrections were made between the first and second printing. The list below includes variants identified by Winship—and the Parker footnote.

Vol. I.

Pg. 42, ll. 1 good vittles spilt dat ar] JEU good vittles spiled dat ar] JEC	Pg. 46, ll. 15 (under uncommon circumstances , when he really could not eat another morsel), and, therefore,] JEU (under uncommon circumstances ,) when he really could not eat another morsel , and, therefore,] JEC	Pg. 191, ll. 6 an American divine* [* Dr. Joel Parker, of Philadelphia . tells us] JEU an American divine tells us] JEC[2] <i>Note: Footnote removed in later state.</i>
Pg. 42, ll. 10 Get away, Mericky , honey,—mammy 'll] JEU Get away, Polly , honey,—mammy 'll] JEC	*Pg. 50, ll. 11 a new sorel colt, that] JEU a new sorrel colt, that] JEC	Pg. 266, ll. 5 to it; and , if we] JEU to it; and if we] JEC
Pg. 46, ll. 11 is, or as orter be.] JEU is, or [<i>omit</i>] orter be.] JEC		*Pg. 286, ll. 10 had it n[ot] been broken] JEU <i>Note:</i> <i>Type damage.</i> had it not been broken] JEC

Vol. II.

- *Pg. 74, ll. 4
a republican's **catechism**, 'All men
] JEU
a republican's **catechism**, 'All men
] JEC
- Pg. 92, ll. 12
pull every **spire** o' har] JEU
pull every **spear** o' har] JEC
- Pg. 95, ll. 2
but, I **don't** think she] JEU
but, I **did n't** think she] JEC
- Pg. 119, ll. 12
but a **hollowed** shell over] JEU
- but a **hollow** shell over] JEC
- Pg. 161, ll. 15
is written, "**Who** causeth one] JEU
is written, "**Whoso** causeth one]
] JEC
- Pg. 196, ll. 18
'r a **gentleman master**, Tom, to]
] JEU
'r a **gentleman, master** Tom, to]
] JEC
- Pg. 208, ll. 30
said that [*omit*] the boy] JEU
said that **the man said** the boy]
] JEC
- Pg. 256, ll. 4
of the **garret, that had opened**, she
had] JEU
of the **garret** she had] JEC
- Pg. 291, ll. 4
in his **vicinity**, that was] JEU
in his **region**, that was] JEC
- Pg. 320, ll. 23
thousand dollars; [*omit*] deacon in]
] JEU
thousand dollars; **worth twenty
thousand dollars, all his own
earnings**; deacon in] JEC

Lynn's Harvard Text Emendations of Jewett Edition Text

This list includes JEU/JEC variants only if corrected by Lynn. See asterisks in previous list. All subsequent lists are cumulative.

Vol. I.

- Pg. 19, ll. 8
these yer **screachin'**, screamin' times.
] JE
these yer **screechin'**, screamin' times.
] HL PG AC
- Pg. 32, ll. 31
something—"¶ "Patient!" **said, he**
interrupting her;] JE
something—"¶ "Patient!" **said he,**
interrupting her;] HL PG AC
- *Pg. 50, ll. 11
a new **sorel** colt, that] JE
a new **sorrel** colt, that] HL PG AC
- Pg. 73, ll. 14
I'll be **berry** careful."¶ "Well,] JE
I'll be **bery** careful."¶ "Well,] HL
] PG AC
- Pg. 76, ll. 23
till the **swet** jest pours] JE
till the **sweat** jest pours] HL PG AC
- Pg. 96, ll. 27
CHAPTER VIII.¶ [*omit*]¶ ELIZA made
] JE
- VIII¶ELIZA'S ESCAPE¶ ELIZA MADE
] HL
CHAPTER VIII¶Eliza's Escape¶Eliza
made] PG
CHAPTER VIII.¶ELIZA'S
ESCAPE.¶ ELIZA made] AC
- Pg. 147, ll. 14
entirely unnecessary."¶ "**Do'n** know,
ma'am;] JE
entirely unnecessary."¶ "**Don'** know,
ma'am;] HL PG AC
- Pg. 154, ll. 3
that a **traveller** alighted at] JE
that a **traveler** alighted at] HL PG
] AC
- Pg. 158, ll. 15
and they **knows** it; and] JE
and they **know** it; and] HL PG AC
- Pg. 167, ll. 7
alone,—to go **peacably** out of] JE
alone,—to go **peaceably** out of] HL
] PG AC
- Pg. 174, ll. 15
court-house steps,—smoking, **chewing**
- spitting, swearing,] JE
court-house steps,—smoking,
chewing, spitting, swearing,] HL
] PG AC
- Pg. 183, ll. 12
said John; "**mabbe** it won't] JE
said John; "**mabbee** it won't] HL
] PG AC
- Pg. 183, ll. 32
over the **railings**. After a] JE
over the **railing**. After a] HL PG AC
- Pg. 213, ll. 22
acts to **propritate** and invite] JE
acts to **propitiate** and invite] HL
] PG AC
- *Pg. 286, ll. 10
had it **n[ot]** been broken] JE Note:
Type damage.
had it **not** been broken] HL PG AC
- Pg. 298, ll. 22
to time-honored **inconveniencies**
than Dinah.¶] JE
to time-honored **inconveniences** than
Dinah.¶] HL PG AC

Vol. II.

- Pg. 5, ll. 1
CHAPTER XIX.¶ MISS OPHELIA'S
EXPERIENCES AND] JE
XIX¶MISS OPHELIA'S
EXPERIENCES AND] HL
CHAPTER XIX¶Miss Ophelia's
Experiences and] PG
CHAPTER XIX.¶ MISS OPHELIA'S
EXPERIENCES AND] AC
- Pg. 8, ll. 26
it?" said **St. Clare**.¶ "Of] JE
it?" said **St. Clare**.¶ "Of] HL PG AC
- Pg. 16, ll. 32
thorough business **hand.** and as] JE
thorough business **hand,** and as] HL
] PG AC
- Pg. 18, ll. 6
'See there, **Auguste**, she would] JE
'See there, **Auguste,**' she would]
] HL PG AC
- *Pg. 74, ll. 4
a republican's **catechism**, 'All men
] JE
a republican's **catechism**, 'All men
] HL PG AC
- Pg. 127, ll. 31
of some **visitors.**¶ Marie St.] JE
of some **visitors.**¶ Marie St.] HL PG
] AC
- Pg. 136, ll. 14
suppose," said **St. Clare**, stopping,
thoughtfully.] JE
suppose," said **St. Clare** stopping,
thoughtfully.] HL PG AC
- Pg. 154, ll. 23
sold, leased, **mortagaged**, exchanged
for] JE
sold, leased, **mortgaged**, exchanged

for] HL PG AC
 Pg. 173, ll. 8
 took in **in**. I rayther] JE
 took in **on**. I rayther] HL PG AC
 *Pg. 177, ll. 14
 faces behind **him!** “Strike up] JE
 faces behind **him**. “Strike up] HL
 PG AC

Pg. 204, ll. 15
 company and **visitors** used to] JE
 company and **visitors** used to] HL
 PG AC
 Pg. 223, ll. 10
 ashes. Ask **any one** what was] JE
 ashes. Ask **anyone** what was] HL PG
 AC

Pg. 239, ll. 13
 freedom? Is [**n**]ot the *sense*] JE
Note: Type damage.
 freedom? Is **not** the *sense*] HL PG AC
 Pg. 276, ll. 5
 on the **horses’** neck, sprang] JE
 on the **horse’s** neck, sprang] HL PG
 AC

Transcription Errors in Harvard Edition

Vol. I.

Pg. 25, ll. 32
 woman of **a** high class,] JE
 woman of [*omit*] high class,] HL PG
 AC
 Pg. 33, ll. 29
 more he **sees** I can] JE
 more he **see** I can] HL PG AC
 Pg. 43, ll. 27
 but go **long**, Mas’r George!] JE
 but go **’long**, Mas’r George!] HL PG
 AC
 Pg. 46, ll. 24
 chimney-corner, while **Aunt** Chloe,
 after] JE
 chimney-corner, while **Aunte** Chloe,
 after] HL PG AC
 *Pg. 49, ll. 18
 said Aunt **Chloe**, “you’ll have] JE
 PG AC
 said Aunt **Chole**, “you’ll have] HL
 *Pg. 52, ll. 1
 “Jest think **on** ’t!” “Is] JE AC
 “Jest think **ot** ’t!” “Is] HL PG
 Pg. 56, ll. 28
 them, and **known** all their] JE
 them, and **know** all their] HL PG AC
 Pg. 62, ll. 28
 too, a **pawin**’ round; what] JE
 too, a **pawin** round; what] HL PG AC
 Pg. 71, ll. 4
 yer wool.” ¶ **“High!”** said Sam,] JE
 yer wool.” ¶ **“Hing!”** said Sam,] HL
 PG AC
 Pg. 71, ll. 23
 an’t no **sayin**’—never—’bout] JE
 an’t no **saying**’—never—’bout] HL
 PG AC
 Pg. 76, ll. 32
 arter dinner. **Mas’r’s** hoss wants]
 JE
 arter dinner. **Mas’rs’** hoss wants]
 HL PG AC
 Pg. 78, ll. 2
 a habit **o’** *bobseruation*, Andy.] JE
 a habit **o’** *bobseruation*, Andy.] HL
 PG AC
 Pg. 87, ll. 30
 “And mind **yerself**,” said the] JE
 “And mind **yourself**,” said the] HL
 PG AC

Pg. 92, ll. 3
 to implicate **Eliza**.¶ When, therefore,
] JE
 to implicate **Liza**.¶ When, therefore,
] HL PG AC
 Pg. 96, ll. 7
 ’scuse us **tryin**’ dat ar] JE
 ’scuse us **trying** dat ar] HL PG AC
 Pg. 98, ll. 22
 The great **big** man poured] JE
 The great [*omit*] man poured] HL PG
 AC
 Pg. 100, ll. 31
 the gal’s **takin**’ on about] JE
 the gal’s **taking**’ on about] HL PG AC
 Pg. 111, ll. 18
 done it, **widout** de Lord.] JE
 done it, **without** de Lord.] HL PG
 AC
 *Pg. 112, ll. 17
 dis yer **mornin**’, and kept] JE
 dis yer **morning**’, and kept] HL PG
 dis yer **morning**’ and kept] AC
 Pg. 112, ll. 19
 Mas’r Haley **nigh** five miles] JE
 Mas’r Haley **night** five miles] HL PG
 AC
 Pg. 117, ll. 18
 interests of **s’ciety**.”¶ “Well,” said]
 JE
 interests of **society**.”¶ “Well,” said
] HL PG AC
 Pg. 127, ll. 4
 it was **a** thrust on] JE
 it was [*omit*] thrust on] HL PG AC
 Pg. 136, ll. 9
 brace themselves **firmly** for what]
 JE
 brace themselves [*omit*] for what]
 HL PG AC
 Pg. 137, ll. 18
 a considerable **land-holder** and
 slave-owner] JE
 a considerable **land-owner** and
 slave-owner] HL PG AC
 *Pg. 141, ll. 11
 God there, **Chloe**, that there] JE PG
 AC
 God there, **Chole**, that there] HL
 Pg. 151, ll. 15
 is wilful, **sometimes—it’s** natur they
] JE

is wilful, **sometimes—it is** natur
 they] HL PG AC
 Pg. 151, ll. 17
 lets fall **no** words that] JE
 lets fall **on** words that] HL PG AC
 Pg. 156, ll. 29
 off.¶ “Don’t, **oh?**” said the] JE
 off.¶ “Don’t, **eh?**” said the] HL PG
 AC
 *Pg. 158, ll. 3
 Such papers **as** these is] JE AC
 Such papers **at** these is] HL PG
 Pg. 159, ll. 7
 hard squeeze **getting** ’em down] JE
 hard squeeze **gettin** ’em down] HL
 PG AC
 Pg. 163, ll. 3
 herself under **her** hand; and] JE
 herself under **the** hand; and] HL PG
 AC
 Pg. 164, ll. 17
 your country!”¶ “MY country again!
] JE
 your country!”¶ “**My** country again!
] HL PG AC
 Pg. 167, ll. 5
 any country, **any more** than I] JE
 any country, **anymore** than I] HL
 PG AC
 Pg. 186, ll. 28
 ’un on **a** plantation,” said] JE
 ’un on **the** plantation,” said] HL PG
 AC
 Pg. 187, ll. 5
 then there’s **all** the bother] JE
 then there’s [*omit*] the bother] HL
 PG AC
 Pg. 187, ll. 9
 running all **round**, in a] JE
 running all **around**, in a] HL PG AC
 Pg. 190, ll. 7
 neither cry **nor** tear to] JE
 neither cry **not** tear to] HL PG AC
 Pg. 192, ll. 21
 feel called **on** to state] JE
 feel called **upon** to state] HL PG AC
 Pg. 194, ll. 6
 the public **sentiment** that calls] JE
 the public **statement** that calls] HL
 PG AC

- Pg. 195, ll. 16
sat our *[omit]* old friend] JE
sat our **fine** old friend] HL PG AC
- Pg. 207, ll. 4
rest of **thy** company. The] JE
rest of **they** company. The] HL PG AC
- Pg. 214, ll. 20
to ask **him to**, this very] JE
to ask **him**, this very] HL PG AC
- Pg. 217, ll. 32
the large **blue** eye, that] JE
the large *[omit]* eye, that] HL PG AC
- Pg. 225, ll. 16
gave to **this** child his] JE
gave to **his** child his] HL PG AC
- Pg. 227, ll. 31
process of *talking about* the] JE
process of *taking about* the] HL PG AC
- Pg. 230, ll. 9
village. And, **underlaying** all, deeper] JE
village. And, **underlying** all, deeper] HL PG AC
- Pg. 235, ll. 29
like some **hoary** old enchanter,] JE
like some *[omit]* old enchanter,] HL PG AC
- Pg. 236, ll. 18
was in **his** heart a] JE
was in *[omit]* heart a] HL PG AC
- Pg. 237, ll. 24
opened on **to** the verandah.¶] JE
opened on *[omit]* the verandah.¶] HL PG AC
- Pg. 241, ll. 26
the sick-headache, **ma'am?**" said Miss] JE
the sick-headache, **ma'am!**" said Miss] HL PG AC
- Pg. 282, ll. 6
see," said **George**; "and now,] JE
see," said **George!** "and now,] HL PG AC
- Pg. 294, ll. 10
dear young **Mas'r!** I'm 'fraid] JE
dear young **Mas'r**; I'm 'fraid] HL PG AC
- Pg. 298, ll. 16
any actual **and** observable contest.¶] JE
any actual *[omit]* observable contest.¶] HL PG AC
- Pg. 302, ll. 6
clarin' up **time** comes; but] JE
clarin' up **times** comes; but] HL PG AC
- Pg. 307, ll. 16
Ophelia.¶ "We **buys** tickets of] JE
Ophelia.¶ "We **buy** tickets of] HL PG AC

Vol. II.

- Pg. 6, ll. 2
answered, in **a** low, mysterious] JE
answered, in *[omit]* low, mysterious] HL PG AC
- Pg. 8, ll. 4
overcast; he **looked annoyed, but suddenly calling up a gay smile, he** said,¶ "Come,] JE
overcast; he *[omit]* said,¶ "Come,] HL PG AC
- Pg. 10, ll. 9
subject."¶ "O, **Auguste**, you are] JE
subject."¶ "O, **Augustine**, you are] HL PG AC
- Pg. 18, ll. 27
ways,—just **that** same strong,] JE
ways,—just **the** same strong,] HL PG AC
- Pg. 24, ll. 24
in our **house**; they are] JE
in our **homes**; they are] HL PG AC
- Pg. 27, ll. 4
get up **just** as much] JE
get up *[omit]* as much] HL PG AC
- Pg. 28, ll. 28
got for **you!**"¶ Eva took] JE
got for **you.**"¶ Eva took] HL PG AC
- Pg. 30, ll. 3
put her **little** golden head] JE
put her *[omit]* golden head] HL PG AC
- Pg. 30, ll. 15
Tom. "I'm **'spectin'** she will.] JE
Tom. "I'm **'spectin**, she will.] HL PG AC
- Pg. 31, ll. 21
ladies never **kept** working about] JE
ladies never **keep** working about] HL PG AC
- Pg. 35, ll. 21
have her **round** under *my*] JE
have her **around** under *my*] HL PG AC
- Pg. 41, ll. 13
sleeve. Miss **Feely** must have] JE
sleeve. Miss **Feeley** must have] HL PG AC
- Pg. 42, ll. 12
burn 'em **up** for?" said] JE
burn 'em *[omit]* for?" said] HL PG AC
- Pg. 46, ll. 17
out of **windows**, or down] JE
out of **the window**, or down] HL PG AC
- Pg. 47, ll. 24
would stumble **accidentally** into a] JE
would stumble **accidently** into a] HL PG AC
- Pg. 48, ll. 3
to any **lengths** without it.¶] JE
to any **length** without it.¶] HL PG AC
- Pg. 48, ll. 21
of careful **and** patient supervision,] JE
of careful *[omit]* patient supervision,] HL PG AC
- Pg. 48, ll. 32
enact various **scenic** performances with] JE
enact various *[omit]* performances with] HL PG AC
- Pg. 52, ll. 22
our *corps de ballet*, and] JE
our *corps be ballet*, and] HL PG AC
- *Pg. 54, ll. 14
woman in **Kentucky**; but still] JE
woman in **Kenutcky**; but still] HL PG AC
- Pg. 62, ll. 2
her childish **question**,—"Well, Uncle] JE
her childish **questions**,—"Well, Uncle] HL PG AC
- Pg. 65, ll. 28
dwelling! Thou **art** passing away;] JE
dwelling! Thou **are** passing away;] HL PG AC
- Pg. 72, ll. 3
poor Dodo?" **said** Eva.¶ "Cruel,—wicked!"] JE
poor Dodo?" **asked** Eva.¶ "Cruel,—wicked!"] HL PG AC
- *Pg. 78, ll. 24
fast, dear?—you **know** it's bad] JE
fast, dear?—you **known** it's bad] HL PG AC
- Pg. 79, ll. 5
Eva, I'm **so** sorry papa] JE
Eva, I'm *[omit]* sorry papa] HL PG AC
- Pg. 84, ll. 28
this misery. **I would die** for them,] JE
this misery. **I would die** for them,] HL PG AC
- Pg. 87, ll. 29
distress yourself, **and** don't talk] JE
distress yourself, *[omit]* don't talk] HL PG AC
- Pg. 102, ll. 29
always to **remember**. . . . I am] JE
always to **remember**. . . . I am] HL PG AC
- Pg. 103, ll. 7
about your **souls**. . . . Many of] JE

- about your **souls**. . . . Many of] HL
PG AC
- Pg. 103, ll. 14
be angels **forever**. . . . If you] JE
be angels **forever**. . . . If you] HL
PG AC
- Pg. 106, ll. 24
help them **remember**. You
are a] JE
help them **remember**. . . . You are a
] HL PG AC
- Pg. 113, ll. 32
gone forever!" ¶ CHAPTER
XXVII. ¶ "THIS IS THE LAST OF
EARTH."—*John Q. Adams*. ¶ THE
statuettes] JE
gone forever!" ¶ XXVII ¶ "This Is the
Last of Earth" [omit] ¶ THE
STATUETTES] HL Note: *Omitted
attribution in footnote.*
gone forever!" ¶ CHAPTER
XXVII ¶ "This Is the Last of Earth"
[omit] ¶ The statuettes] PG
gone forever!" ¶ CHAPTER
XXVII ¶ "THIS IS THE LAST OF
EARTH" [omit] ¶ THE statuettes]
AC
- Pg. 121, ll. 24
any Christ, **Tom?** You never] JE
any Christ, **Tom!** You never] HL PG
AC
- Pg. 121, ll. 30
and joy **into** a poor] JE
and joy **in** a poor] HL PG AC
- Pg. 128, ll. 10
her ministrations **on** her mistress]
JE
her ministrations **of** her mistress]
HL PG AC
- Pg. 132, ll. 6
was before," **said** Miss Ophelia.] JE
was before," [omit] Miss Ophelia.]
HL PG AC
- Pg. 133, ll. 32
say unto **them** on his] JE
say unto **him** on his] HL PG AC
- *Pg. 135, ll. 8
"It was **something** she used] JE AC
"It was **something** she used] HL PG
- Pg. 138, ll. 32
would take **in** a negro] JE
would take [omit] a negro] HL PG AC
- Pg. 143, ll. 8
me perdas—**ille** die || Querens] JE
me perdas—**illa** die || Querens] HL
PG AC
- Pg. 146, ll. 20
"O, Miss **Feely**," she said,] JE
"O, Miss **Feeley**," she said,] HL PG
AC
- Pg. 149, ll. 1
used to **it**; it's the] JE
used to **it!** it's the] HL PG AC
- Pg. 149, ll. 29
take with **her**, and go back to her
father's plantation. ¶ "Do ye
know, **Tom**, that we've all got
- to be sold?" **said**
Adolph. ¶ "How did] JE
take with **her**, ¶ "Do ye know, **Tom**,
that we've all got to be sold?"
said Adolph, and go back to
her father's plantation. ¶ "How
did] HL PG AC
- Pg. 150, ll. 3
we shall **all** be sent] JE
we shall [omit] be sent] HL PG AC
- Pg. 152, ll. 16
me! I've **seen** a hundred] JE
me! I've **see** a hundred] HL PG AC
- Pg. 158, ll. 12
first quality, **and** her dress] JE
first quality, [omit] her dress] HL PG
AC
- Pg. 167, ll. 19
New York, **sent** on their] JE
New York, **send** on their] HL PG AC
- Pg. 169, ll. 22
pantaloons and **a** dilapidated coat,]
JE
pantaloons and [omit] dilapidated
coat,] HL PG AC
- Pg. 175, ll. 6
rest, day **nor** night; and] JE
rest, day **or** night; and] HL PG AC
- Pg. 177, ll. 14
wreaths of **funereal** black moss,] JE
wreaths of **funeral** black moss,] HL
PG AC
- Pg. 178, ll. 3
reason; and **all** the party] JE
reason; and [omit] the party] HL PG
AC
- Pg. 179, ll. 23
now no **window-sashes**, and on] JE
now no **window-shades**, and on]
HL PG AC
- Pg. 182, ll. 1
gave a **sudden** start, and,] JE
gave a [omit] start, and] HL PG AC
- Pg. 185, ll. 7
had need **of** comfort. ¶ "What's] JE
had need **for** comfort. ¶ "What's] HL
PG AC
- Pg. 185, ll. 8
of the **women**. ¶ "A Bible,"] JE
of the **woman**. ¶ "A Bible,"] HL PG
AC
- *Pg. 186, ll. 9
by the **smouldering** fire, that] JE
AC
by the **smoulding** fire, that] HL PG
- Pg. 188, ll. 18
Legree took [omit] silent note] JE
Legree took a silent note] HL PG AC
- *Pg. 193, ll. 14
to feelin' **'bused**, if Mas'r don't
watch] JE
to feelin' **bused**, if Mas'r don't
watch] HL PG
to feelin' **bused**, if Masir don't
watch] AC
- Pg. 204, ll. 9
hope! no **hope!**—this girl] JE
hope! no **hope?**—this girl] HL PG AC
- Pg. 204, ll. 28
man is **a** going to] JE
man is [omit] going to] HL PG AC
- Pg. 212, ll. 17
for his **comfort** she could,] JE
for his **comforts** she could,] HL PG
AC
- Pg. 215, ll. 3
stopped short,—**a world** of choking
] JE
stopped short,—**a word** of choking]
HL PG AC
- Pg. 233, ll. 26
fair before **them**. **Liberty!**—electric
word!] JE
fair before **them!**—electric word!]
HL PG AC
- Pg. 243, ll. 20
it was **with** a numb,] JE
it was [omit] a numb,] HL PG AC
- Pg. 244, ll. 1
I also **overcame**, and am] JE
I also **overcome**, and am] HL PG AC
- Pg. 246, ll. 18
getting on **to** his horse,] JE
getting on [omit] his horse,] HL PG
AC
- Pg. 246, ll. 25
Legree was **at** a little] JE
Legree was [omit] a little] HL PG AC
- Pg. 251, ll. 19
that's the **victory**. When we] JE
that's the **victory**. When we] HL PG
AC
- Pg. 252, ll. 11
surveying her **a moment** in silence,
] JE
surveying her [omit] in silence,] HL
PG AC
- Pg. 255, ll. 17
and people **scuffling**, and rolling]
JE
and people **scuffling**, and rolling] HL
PG AC
- Pg. 256, ll. 25
slumbering moral **element** in him]
JE
slumbering moral **elements** in him]
HL PG AC
- Pg. 257, ll. 5
as she **had** said, a] JE
as she [omit] said, a] HL PG AC
- Pg. 257, ll. 18
shutters flapping, **the** wind carousing,
] JE
shutters flapping, **and** wind carousing,
] HL PG AC
- Pg. 263, ll. 28
'em, if **we** can't catch] JE
'em, if [omit] can't catch] HL PG AC
- *Pg. 264, ll. 9
the sitting-room **windows**, **Cassy** and
] JE AC

- the sitting-room **widows**, Cassy and
] HL PG
- Pg. 264, ll. 15
there, our **chance** wouldn't be] JE
there, our **chances** wouldn't be] HL
PG AC
- Pg. 264, ll. 29
the free **states?** Money will] JE
the free **states.** Money will] HL PG
AC
- Pg. 266, ll. 15
to give **it** up, for] JE
to give [omit] up, for] HL PG AC
- Pg. 269, ll. 1
would break **that** fellow down,] JE
would break **the** fellow down,] HL
PG AC
- Pg. 272, ll. 13
the rushing **car.** His soul] JE
the rushing **ear.** His soul] HL PG AC
- Pg. 272, ll. 20
Legree, with [omit] grim, terrible]
JE
Legree, with **a** grim, terrible] HL PG
AC
- Pg. 274, ll. 19
save of **prayer** and holy] JE
- save of **prayers** and holy] HL PG AC
- Pg. 276, ll. 4
avenue of **china-trees**, and, throwing
] JE
avenue of **China trees**, and, throwing
] HL PG AC
- Pg. 278, ll. 7
a thousand **dollars** apiece. He] JE
a thousand [omit] apiece. He] HL PG
AC
- Pg. 279, ll. 20
soft as **downy** pillows are.] JE AC
soft as **down** pillows are.] HL PG AC
- Pg. 280, ll. 26
and the **baby!**—my old] JE
and the **baby;**—my old] HL PG AC
- Pg. 287, ll. 4
bed; and **he** put his] JE
bed; and [omit] put his] HL PG AC
- Pg. 292, ll. 6
I was **coming** up to] JE
I was **going** up to] HL PG AC
- Pg. 292, ll. 7
brother.”¶ “I **have** heard him] JE
brother.”¶ “I [omit] heard him] HL
PG AC
- Pg. 303, ll. 18
not as **to** an Elysium] JE
not as [omit] an Elysium] HL PG AC
- Pg. 304, ll. 5
surprise of **that** grave deliberative]
JE
surprise of **the** grave deliberative]
HL PG AC
- Pg. 305, ll. 9
bustle all **through** the Shelby] JE
bustle all **though** the Shelby] HL PG
AC
- Pg. 307, ll. 4
to show **to** her husband,] JE
to show [omit] her husband,] HL PG
AC
- Pg. 309, ll. 11
An aged, **patriarchal** negro, who]
JE
An aged, **partriarchal** negro, who]
HL PG AC
- Pg. 311, ll. 27
to death, **without a possibility of**
being brought to justice, would
it] JE
to death, [omit] would it] HL PG AC

Douglas's Penguin Text Emendations of Harvard Edition Text

Vol. I.

- *Pg. 49, ll. 18
said Aunt **Chloe**, “you'll have] JE
PG AC
said Aunt **Chole**, “you'll have] HL
- Pg. 112, ll. 3
other side [omit] the current,] JE HL
- other side **of** the current,] PG AC
- *Pg. 141, ll. 11
God there, **Chloe**, that there] JE PG
AC
God there, **Chole**, that there] HL
- Pg. 220, ll. 11
raised heaps **on** 'em.”¶ “Well,] JE
HL
raised heaps **of** 'em.”¶ “Well,] PG
AC

Vol. II.

No emendations.

Transcription Errors in Penguin Edition

Vol. I.

- *Pg. 14, ll. 9
and the **arrangements** of the] JE
HL AC
and the **arrangements** of the] PG
- Pg. 19, ll. 16
These critters **an't** like white] JE HL
These critters **ain't** like white] PG
AC
- Pg. 19, ll. 30
to think **on't**; and when] JE
to think **on 't**; and when] HL
to think **of 't**; and when] PG AC
- Pg. 21, ll. 2
Now, there **was** Tom Loker,] JE HL
Now, there **are** Tom Loker,] PG AC
- Pg. 21, ll. 7
o' crackin **on 'em** over the] JE HL
o' crackin **on' em** over the] PG AC
- Pg. 25, ll. 5
sobbing.¶ “Why, **Eliza, child!** what
ails] JE HL
sobbing.¶ “Why, **Eliza, child,** what
ails] PG
sobbing.¶ “Why, **Eliza child,** what
ails] AC
- Pg. 36, ll. 26
you to **keep!**”¶ The words] JE HL
you to **keep.**”¶ The words] PG AC
- Pg. 40, ll. 16
ever he **had** happened to] JE HL
- ever he [omit] happened to] PG AC
- Pg. 41, ll. 31
way, Missis,' **says** I; 'it] JE HL
way, Missis,' **said** I; 'it] PG AC
- Pg. 49, ll. 22
aside to **Pete.**¶ “I'm sure] JE HL
aside to **Peter.**¶ “I'm sure] PG AC
- Pg. 57, ll. 15
about it, **Emily,**—indeed I] JE HL
about it,[omit]—indeed I] PG AC
- Pg. 60, ll. 20
There **was the** pleasant sunny] JE HL
There **was a** pleasant sunny] PG AC

- Pg. 61, ll. 25
she said; **“musn’t** speak loud,] JE HL
she said; **“mustn’t** speak loud,] PG AC
- Pg. 62, ll. 10
much, in **his** simple dog’s] JE HL
much, in **this** simple dog’s] PG AC
- Pg. 70, ll. 9
wind dat **blows** nowhar,—dat] JE HL
wind dat **blow** nowhar,—dat] PG AC
- Pg. 70, ll. 18
as Cuffee—**who but** he? Now,] JE HL
as Cuffee—**but who** he? Now,] PG AC
- *Pg. 75, ll. 22
of the **scene** with great] JE HL AC
of the [**s**]cene with great] PG Note: Type damage.
- Pg. 76, ll. 18
a bust **theirselves**, all on] JE HL
a bust **themselves**, all on] PG AC
- *Pg. 80, ll. 30
dropped his **little** weary head] JE HL AC
dropped his **litle** weary head] PG
- Pg. 86, ll. 17
out on **em?**” said Aunt] JE HL
out on **’em?**” said Aunt] PG AC
- Pg. 86, ll. 21
and sells **em?** Don’t dey] JE HL
and sells **’em?** Don’t dey] PG AC
- Pg. 88, ll. 16
can any **way** bring together] JE HL
can any [**omit**] bring together] PG AC
- Pg. 91, ll. 6
gen’lly the **contrar**. Gals is] JE HL
gen’lly the **contrary**. Gals is] PG AC
- Pg. 91, ll. 10
took der **dirt** road; so] JE HL
took der [**omit**] road; so] PG AC
- Pg. 92, ll. 16
off this **yer** road, with] JE HL
off this [**omit**] road, with] PG AC
- Pg. 94, ll. 21
and face **of** a man] JE HL
and face **for** a man] PG AC
- *Pg. 94, ll. 24
me!” said **Eliza**.¶ “Why, what’s] JE HL AC
me!” said **Elia**.¶ “Why, what’s] PG
- Pg. 98, ll. 25
and then **to** the other,] JE HL
and then [**omit**] the other,] PG AC
- Pg. 101, ll. 5
Lord, there **an’t** no end] JE HL
Lord, there **ain’t** no end] PG AC
- Pg. 102, ll. 9
he! he! **he!** I say,] JE HL
- he! he! [**omit**] I say,] PG AC
- Pg. 105, ll. 3
know. Now, **Tom ’s** a roarer when] JE HL
know. Now, **Tom’s** roarer when] PG AC
- Pg. 105, ll. 8
with a **longer** face, and] JE HL
with a **long** face, and] PG AC
- Pg. 106, ll. 24
yer young **un**, and finally] JE HL
yer young **uns**, and finally] PG AC
- Pg. 112, ll. 31
style.¶ “Mas’r ’s quite right,—quite;] JE HL
style.¶ “Mas’r [**omit**] quite right,—quite;] PG AC
- *Pg. 115, ll. 5
all he **surveyed**, sat with] JE HL AC
all he **suveyed**, sat with] PG
- Pg. 116, ll. 32
I’m a **tryin’** to get] JE HL
I’m a **trying** to get] PG AC
- Pg. 117, ll. 18
country, fur **der** gen’l interests] JE HL
country, fur **de** gen’l interests] PG AC
- *Pg. 119, ll. 2
to his **country**.¶ “Well,” said] JE HL AC
to his **countryy**.¶ “Well,” said] PG
- Pg. 119, ll. 27
to shelter **these** poor creatures] JE HL
to shelter **those** poor creatures] PG AC
- Pg. 121, ll. 17
consider it’s **not** a matter] JE HL
consider it’s [**omit**] a matter] PG AC
- Pg. 126, ll. 7
up the **interrogatory**.
¶ “To-night.”¶ “How] JE HL
up the **interogatory**.
¶ “To-night.”¶ “How] PG AC
- Pg. 127, ll. 19
the papers [**omit**] were signed,] JE HL
the papers **the papers** were signed,] PG AC
- Pg. 132, ll. 19
her arm, **“are you** going to] JE HL
her arm, **“you** going to] PG AC
- Pg. 142, ll. 16
treatment and **the** livin’ I’ve] JE HL
treatment and [**omit**] livin’ I’ve] PG AC
- Pg. 143, ll. 14
A missionary [**omit**] among the] JE HL
A missionary **figure** among the] PG AC
- Pg. 144, ll. 11
so tossed **about**, it makes] JE HL
so tossed **about it**, it makes] PG AC
- Pg. 144, ll. 26
so be **careful**, ’cause there] JE HL
so be **careful**, ’cause there] PG AC
- *Pg. 150, ll. 18
the world!” **said** Tom, quite] JE HL AC
the world!” **aid** Tom, quite] PG
- Pg. 152, ll. 1
I’ll build **your** house all] JE HL
I’ll build **our** house all] PG AC
- Pg. 152, ll. 15
on ’em, **than** ’t is] JE HL
on ’em, **that** ’t is] PG AC
- Pg. 154, ll. 21
of his **countrymen**, was great] JE HL
of his **country men**, was great] PG AC
- Pg. 155, ll. 25
instincts and **peculiarities**. His fathers] JE HL
instincts and **peculiarities**. His fathers] PG AC
- Pg. 158, ll. 23
feu de joie at the] JE HL
feu de joi at the] PG AC
- Pg. 159, ll. 24
examine every **new comer**. He was] JE HL
examine every **newcomer**. He was] PG AC
- Pg. 163, ll. 16
says, ‘Let **every one** abide in] JE HL
says, ‘Let **everyone** abide in] PG AC
- Pg. 164, ll. 8
you down [**omit**] river.”¶ “Mr.] JE HL
you down **the** river.”¶ “Mr.] PG AC
- *Pg. 165, ll. 21
that she **might** have at] JE HL AC
that she **mght** have at] PG
- Pg. 169, ll. 10
“I’m perfectly **dumb-founded** with your] JE HL
“I’m perfectly **dumb-founded** with your] PG AC
- Pg. 187, ll. 14
hangin’ out [**omit**] clothes,—and I] JE HL
hangin’ out **the** clothes,—and I] PG AC
- Pg. 187, ll. 29
the right **spot**;—**so I** shan’t take] JE HL
the right **spot**;—**I** shan’t take] PG
the right **spot**; **I** shan’t take] AC
- *Pg. 191, ll. 5
the vital **support** of an] JE HL AC
the vital **support** of an] PG
- *Pg. 197, ll. 14
but she **answered**, firmly,¶ “I] JE HL AC
but she **answererd**, firmly,¶ “I] PG
- Pg. 203, ll. 1
as one **has** who has] JE HL
as one [**omit**] who has] PG AC

Pg. 204, ll. 1
 boy playing, **a** free and] JE HL
 boy playing, [omit] free and] PG AC

Pg. 218, ll. 28
 to be **a** jokin, now,"] JE HL
 to be [omit] jokin, now,"] PG AC

Pg. 222, ll. 15
 desperate effort. **Too** proud to] JE HL
 desperate effort. **To** proud to] PG AC

*Pg. 229, ll. 2
 remains, in **fact**, unsettled to] JE HL AC
 remains, in **face**, unsettled to] PG

Pg. 231, ll. 27
 and my **collar-box, six**; and that] JE HL
 and my **collar-box**; and that] PG AC

Pg. 242, ll. 4
 for that **especial** purpose," said] JE HL
 for that **special** purpose," said] PG AC

Pg. 259, ll. 12
 sensitive race **are** never indifferent;]

JE HL
 sensitive race **was** never indifferent;] PG AC

Pg. 261, ll. 13
 with her."¶ "Eva!" said Marie,] JE HL
 with her."¶ "Eva" said Marie,] PG AC

Pg. 264, ll. 16
 think that [omit] will be] JE HL
 think that **it** will be] PG AC

Pg. 267, ll. 29
 wasn't very **politic**; for he] JE HL
 wasn't very **polite**; for he] PG AC

Pg. 271, ll. 21
 began examining **his** pistols.¶ "Ay,] JE HL
 began examining [omit] pistols.¶ "Ay,] PG AC

*Pg. 271, ll. 31
 Thee's quite **welcome** to do] JE HL AC
 Thee's quite **welome** to do] PG

Pg. 274, ll. 29
 no creature **ever** had loved] JE HL
 no creature [omit] had loved] PG AC

Pg. 281, ll. 1
did run!"¶ **There** needed no] JE HL
did run!"¶ **They** needed no] PG AC

*Pg. 284, ll. 7
 dawn gave **a** flush to] JE HL AC
 dawn gave **as** flush to] PG

Pg. 290, ll. 4
 beast. I've **been a great hunter, in my day, and I tell thee I've** seen a] JE HL
 beast. I've [omit] seen a] PG AC

Pg. 302, ll. 9
 irregular periods, **paroxysms** of reformation] JE HL
 irregular periods, **paroxym**s of reformation] PG AC

Pg. 305, ll. 10
 instruct?"¶ "Instruct! **O**, fiddlestick! What] JE HL
 instruct?"¶ "Instruct! **O**, . . . fiddlestick! What] PG AC

Pg. 303, ll. 11
 anything like [omit] system in] JE HL
 anything like **a** system in] PG AC

Pg. 309, ll. 2
 pretty head **till** the ear-drops] JE HL
 pretty head **til** the ear-drops] PG AC

Vol. II.

Pg. 6, ll. 11
 away! What **got** us all,] JE HL
 away! What **go** us all,] PG AC

Pg. 14, ll. 12
 I had **quarrelled** with Alfred,] JE HL
 I had **quarreled** with Alfred,] PG AC

*Pg. 15, ll. 18
 five hundred **negroes**; he was] JE HL AC
 five hundred **negoes**; he was] PG

Pg. 17, ll. 26
 form, anything **that** my father] JE HL
 form, anything [omit] my father] PG AC

*Pg. 19, ll. 27
 "But two **years'** trial satisfied] JE HL AC
 "But two **years's** trial satisfied] PG

*Pg. 20, ll. 1
 being a **constantly** recurring problem,—the] JE HL AC
 being a **contantly** recurring problem,—the] PG

*Pg. 20, ll. 12
 of a **master**, without the] JE HL AC
 of a **mastser**, without the] PG

Pg. 28, ll. 29
 a nervous **twitching** about the] JE HL
 a nervous **twiching** about the] PG AC

*Pg. 31, ll. 23
 that she **should** be any] JE HL AC
 that she **shoud** be any] PG

*Pg. 37, ll. 19
 gets 'em **raised** for market."¶] JE HL AC
 gets 'em **rasied** for market."¶] PG

Pg. 41, ll. 5
 "don't you **know** it's wicked] JE HL
 "don't you **now** it's wicked] PG AC

Pg. 41, ll. 7
 "I never **tells** no lies,] JE HL
 "I never **tell** no lies,] PG AC

Pg. 41, ll. 19
 brought the **gloves** on to] JE HL
 brought the **glove** on to] PG AC

*Pg. 45, ll. 9
 governed only **by** the lash,—*that*] JE HL AC
 governed only [omit] the lash,—*that*] PG

Pg. 46, ll. 10
 read and **to** sew.¶ In] JE HL
 read and [omit] sew.¶ In] PG AC

Pg. 53, ll. 12
 tipped back **in** one chair,] JE HL
 tipped back **on** one chair,] PG AC

Pg. 74, ll. 31
 them."¶ "They **never shall** get the] JE HL
 them."¶ "They **shall never** get the] PG AC

Pg. 91, ll. 28
 of, and **still** she's just] JE HL

of, and [omit] she's just] PG AC

Pg. 96, ll. 16
 centre-piece with **full-blown** roses. The] JE HL
 centre-piece with **full-flown** roses. The] PG AC

Pg. 105, ll. 27
 said Eva.¶ "I **cannot**," said] JE HL
 said Eva.¶ "I **cannot**," said] PG AC

Pg. 113, ll. 16
 much of **heaven?** Earth was] JE HL
 much of **heaven!** Earth was] PG AC

Pg. 121, ll. 6
 it?"¶ "Thou **hast** 'hid from] JE HL
 it?"¶ "Thou **has** 'hid from] PG AC

Pg. 127, ll. 8
 of the **window**. . . . "And when] JE HL
 of the **window**. . . . "And when] PG AC

Pg. 130, ll. 1
 little old **stocking**,—black crape,] JE HL
 little old **stockings**,—black crape,] PG AC

*Pg. 133, ll. 8
 word so **common** in every] JE HL AC
 word so **comon** in every] PG

Pg. 134, ll. 3
 a stranger, **and** ye took] JE HL
 a stranger, **an** ye took] PG AC

Pg. 137, ll. 9
 as these **of** her, and] JE HL
 as these **to** her, and] PG AC

- Pg. 139, ll. 30
did not **reply**. There was] JE HL
did not **rely**. There was] PG AC
- Pg. 142, ll. 13
himself along **on** the floor,] JE HL
himself along [*omit*] the floor,] PG AC
- *Pg. 144, ll. 11
only possible **acknowledgment** of
any] JE HL AC
only possible **acknowledgment** of any
] PG
- Pg. 150, ll. 25
to speak **about** it to] JE HL
to speak **out** it to] PG AC
- Pg. 150, ll. 26
with it, **as it was** Mas'r St.] JE HL
with it, **was it as** Mas'r St.] PG AC
- Pg. 161, ll. 31
sighing of **earthly** despair after] JE HL
sighing of **earthy** despair after] PG AC
- Pg. 163, ll. 13
not intending, **as the case might be,**
gathered around the group,
handling, examining, and] JE HL
not intending, [*omit*] examining, and
] PG AC
- Pg. 163, ll. 20
an eye-glass.¶ **“Well,** I was] JE HL
an eye-glass.¶ **“Well!** I was] PG AC
- Pg. 165, ll. 28
the young **gentleman** who had] JE HL
the young **gentlemen** who had] PG AC
- Pg. 166, ll. 14
went on,—**rattling**, clattering, now
] JE HL
went on,—**rattling**, clattering, now] PG AC
- Pg. 170, ll. 22
thee by **my** name. Thou] JE HL
thee by [*omit*] name. Thou] PG AC
- Pg. 177, ll. 15
of the **moccasin** snake might] JE HL
of the **moccasin** snake might] PG AC
- Pg. 178, ll. 6
sung very **boisterously**, and with] JE HL
sung very **boisterouly**, and with] PG AC
- *Pg. 178, ll. 17
shoulder, “we’re **almost**
home!”¶ When] JE HL AC
shoulder, “we’re **almot**
home!”¶ When] PG
- Pg. 185, ll. 29
get rested **agin**. My flesh] JE HL
get rested **again**. My flesh] PG AC
- Pg. 190, ll. 19
tell. The **woman** neither looked] JE HL
- tell. The **women** neither looked] PG AC
- Pg. 195, ll. 28
heavy blow **across** the cheek,] JE HL
heavy blow **cross** the cheek,] PG AC
- *Pg. 196, ll. 3
right to **do**;—and, Mas'r,] JE HL AC
right to **do**;—and, Mas'r,] PG
- Pg. 196, ll. 20
and what **an't!** So you] JE HL
and what **ain't!** So you] PG AC
- Pg. 206, ll. 28
off his **gambling** debts, which] JE HL
off his **gamblng** debts, which] PG AC
- Pg. 211, ll. 23
in convulsive **sobbings** and
struggles.¶] JE HL
in convulsive **sobbing** and struggles.¶
] PG AC
- Pg. 212, ll. 11
laid her **hand** on her] JE HL
laid her **land** on her] PG AC
- Pg. 225, ll. 29
sanctity of **that** star which] JE HL
sanctity of **the** star which] PG AC
- Pg. 228, ll. 21
bit of **a** sermon, could] JE HL
bit of [*omit*] sermon, could] PG AC
- Pg. 229, ll. 30
Legree, I **an't** a grain] JE HL
Legree, I **ain't** a grain] PG AC
- Pg. 232, ll. 15
And Tom **founced** over, untucking
] JE HL
And Tom **flunced** over, untucking] PG AC
- Pg. 233, ll. 22
beneath a **hospitable** roof,
preparatory] JE HL
beneath a **hospital** roof, preparatory
] PG AC
- Pg. 234, ll. 5
in his **eye**,—what is] JE HL
in his **eyes**,—what is] PG AC
- Pg. 234, ll. 8
his bosom **his** wife, and] JE HL
his bosom **is** wife, and] PG AC
- Pg. 236, ll. 21
George. “Your **little** slender paw] JE HL
George. “Your [*omit*] slender paw] PG AC
- Pg. 237, ll. 7
of petting, **joined** to an] JE HL
of petting, **jointed** to an] PG AC
- Pg. 237, ll. 20
that valuable **perseverance** which
characterized] JE HL
that valuable **perservance** which
characterized] PG AC
- Pg. 239, ll. 19
precious to **that** mother was] JE HL
- precious to **hat** mother was] PG AC
- *Pg. 239, ll. 21
the exuberant **possession** of such] JE HL AC
the exuberant **posession** of such] PG
- Pg. 244, ll. 8
hope in **the** life that] JE HL
hope in [*omit*] life that] PG AC
- Pg. 245, ll. 2
the outward **senses, and make them**
give tangible shape to the
inward imagining. Who] JE HL
the outward [*omit*] imagining. Who
] PG AC
- Pg. 247, ll. 8
home, ¶My **God**, my Heaven,] JE HL
home, ¶My **god**, my Heaven,] PG AC
- Pg. 247, ll. 17
rose to **go** in.¶ Legree] JE HL
rose to **to** in.¶ Legree] PG AC
- Pg. 252, ll. 30
of lions,—that **saved** the children] JE HL
of lions,—that **saves** the children] PG AC
- Pg. 254, ll. 5
to increase **its** terrors. Some] JE HL
to increase **it** terrors. Some] PG AC
- Pg. 262, ll. 8
I will **just** slip along] JE HL
I will [*omit*] slip along] PG AC
- Pg. 263, ll. 12
now—the **baggages!** They're safe] JE HL
now—the **baggage!** They're safe] PG AC
- *Pg. 272, ll. 7
no more **that** they can] JE HL AC
no more **than** they can] PG
- Pg. 273, ll. 5
this time, **I've made** up] JE HL
this time, **I've made** up] PG AC
- Pg. 273, ll. 7
it out **agin' me: now, I'll conquer**
ye,] JE HL
it out **again' [th]e: now, I'll conquer**
ye,] PG *Note: Type damage, with attempted correction.*
it out **again' me: now, I'll conquer**
ye,] AC
- Pg. 273, ll. 32
so harrows **up** the soul!] JE HL
so harrows [*omit*] the soul!] PG AC
- Pg. 274, ll. 27
said, “there **an't** no more] JE HL
said, “there **ain't** no more] PG AC
- *Pg. 275, ll. 15
himself. He **brought** it back,] JE HL AC
himself. He **bought** it back,] PG
- *Pg. 275, ll. 23
his life, **his** death, his] JE HL AC

his life, **is** death, his] PG
 Pg. 279, ll. 8
 by the **few last** words which] JE HL
 by the **last few** words which] PG AC
 Pg. 280, ll. 1
 does my **old** heart good!] JE HL
 does my [*omit*] heart good!] PG AC
 Pg. 280, ll. 2
 the Lord, **oh** my soul!" ¶] JE HL
 the Lord, **on** my soul!" ¶] PG AC
 *Pg. 280, ll. 4
 shan't die! **you** *mustn't* die,] JE HL
 AC
 shan't die! **you!** *mustn't* die,] PG
 Pg. 281, ll. 9
 on 't! **O**, if he] JE HL
 on 't! **Oh**, if he] PG AC
 Pg. 285, ll. 22
 which, as **is** often the] JE HL
 which, as **if** often the] PG AC
 Pg. 290, ll. 3
 which almost **everybody** can
 remember,] JE HL

which almost **every body** can
 remember,] PG AC
 Pg. 290, ll. 8
 was sensible **of** the observation. ¶] JE
 HL
 was sensible **to** the observation. ¶]
 PG AC
 Pg. 294, ll. 8
 facts, and **left** no doubt] JE HL
 facts, and **felt** no doubt] PG AC
 Pg. 295, ll. 16
 all the **toils** and discouragements]
 JE HL
 all the **toil** and discouragements] PG
 AC
 Pg. 296, ll. 4
 laid his **hand** on his] JE HL
 laid his **land** on his] PG AC
 *Pg. 298, ll. 32
 affection. Eliza's [*omit*] steady,
 consistent] JE HL AC
 affection. Eliza's **s** steady, consistent
] PG

Pg. 301, ll. 10
 schemes? May **He** not have] JE HL
 schemes? May **he** not have] PG AC
 Pg. 306, ll. 28
 me. 'And,' **says** he, 'Chloe,] JE HL
 me. 'And,' **say** he, 'Chloe,] PG AC
 Pg. 310, ll. 5
 and be **as** honest and] JE HL
 and be [*omit*] honest and] PG AC
 *Pg. 314, ll. 6
 upon or **allusion** to the] JE HL AC
 upon or **alusion** to the] PG
 *Pg. 314, ll. 8
 light and **civilization** would certainly
] JE HL AC
 light and **civilization** would certainly
] PG
 *Pg. 316, ll. 16
 of that **empty** cradle, that] JE HL AC
 of that **emply** cradle, that] PG
 Pg. 316, ll. 21
 the free **states** have nothing] JE HL
 the free **state** have nothing] PG AC

Railton's *UTC* & Am. Cul. Text Emendations of Penguin Edition

Vol. I.

*Pg. 14, ll. 9
 and the **arrangements** of the] JE
 HL AC
 and the **arrangements** of the] PG
 *Pg. 52, ll. 1
 "Jest think **on** 't!" "Is] JE AC
 "Jest think **ot** 't!" "Is] HL PG
 *Pg. 75, ll. 22
 of the **scene** with great] JE HL AC
 of the [*s*] **cene** with great] PG
 *Pg. 80, ll. 30
 dropped his **little** weary head] JE
 HL AC
 dropped his **litle** weary head] PG
 *Pg. 94, ll. 24
 me!" said **Eliza**. ¶ "Why, what's] JE
 HL AC
 me!" said **Elia**. ¶ "Why, what's] PG

*Pg. 115, ll. 5
 all he **surveyed**, sat with] JE HL AC
 all he **suveyed**, sat with] PG
 *Pg. 119, ll. 2
 to his **country**. ¶ "Well," said] JE HL
 AC
 to his **country**. ¶ "Well," said] PG
 *Pg. 150, ll. 18
 the world!" **said** Tom, quite] JE HL
 AC
 the world!" **aid** Tom, quite] PG
 *Pg. 158, ll. 3
 Such papers **as** these is] JE AC
 Such papers **at** these is] HL PG
 *Pg. 165, ll. 21
 that she **might** have at] JE HL AC
 that she **might** have at] PG

*Pg. 191, ll. 5
 the vital **support** of an] JE HL AC
 the vital **support** of an] PG
 *Pg. 197, ll. 14
 but she **answered**, firmly, ¶ "I] JE
 HL AC
 but she **answererd**, firmly, ¶ "I] PG
 *Pg. 229, ll. 2
 remains, in **fact**, unsettled to] JE HL
 AC
 remains, in **face**, unsettled to] PG
 *Pg. 271, ll. 31
 Thee's quite **welcome** to do] JE HL
 AC
 Thee's quite **welome** to do] PG
 *Pg. 284, ll. 7
 dawn gave **a** flush to] JE HL AC
 dawn gave **as** flush to] PG

Vol. II.

*Pg. 15, ll. 18
 five hundred **negroes**; he was] JE HL
 AC
 five hundred **negoes**; he was] PG
 *Pg. 19, ll. 27
 "But two **years'** trial satisfied] JE
 HL AC
 "But two **years's** trial satisfied] PG
 *Pg. 20, ll. 1
 being a **constantly** recurring
 problem,] JE HL AC
 being a **contantly** recurring problem,
] PG

*Pg. 20, ll. 12
 of a **master**, without the] JE HL AC
 of a **mastser**, without the] PG
 *Pg. 31, ll. 23
 that she **should** be any] JE HL AC
 that she **shoud** be any] PG
 *Pg. 37, ll. 19
 gets 'em **raised** for market." ¶] JE HL
 AC
 gets 'em **rasied** for market." ¶] PG
 *Pg. 45, ll. 9
 governed only **by** the lash,] JE HL AC
 governed only [*omit*] the lash,] PG

*Pg. 54, ll. 14
 woman in **Kentucky**; but still] JE
 AC
 woman in **Kenutcky**; but still] HL
 PG
 *Pg. 78, ll. 24
 dear?—you **know** it's bad] JE AC
 dear?—you **known** it's bad] HL PG
 *Pg. 133, ll. 8
 word so **common** in every] JE HL AC
 word so **comon** in every] PG
 *Pg. 144, ll. 11
 only possible **acknowledgment** of

- any] JE HL AC
only possible **acknowledgment** of any] PG
- *Pg. 178, ll. 17
shoulder, “we’re **almost** home!” ¶ When] JE HL AC
shoulder, “we’re **almot** home!” ¶ When] PG
- *Pg. 186, ll. 9
by the **smouldering** fire, that] JE AC
by the **smoulding** fire, that] HL PG
- *Pg. 196, ll. 3
right to **do**;—and, Mas’r,] JE HL AC
right to **do**;—and, Mas’r,] PG
- Pg. 224, ll. 21
carouse, had **sank** to sleep] JE HL PG
carouse, had **sunk** to sleep] AC
- *Pg. 239, ll. 21
the exuberant **possession** of such] JE HL AC
the exuberant **possession** of such] PG
- *Pg. 272, ll. 7
no more **that** they can] JE HL AC
no more **than** they can] PG
- *Pg. 275, ll. 15
himself. He **brought** it back,] JE HL AC
himself. He **bought** it back,] PG
- *Pg. 275, ll. 23
his life, **his** death, his] JE HL AC
his life, **is** death, his] PG
- *Pg. 280, ll. 4
shan’t die! **you** *mustn’t* die,] JE HL AC
- shan’t die! **you!** *mustn’t* die,] PG
- *Pg. 298, ll. 32
affection. Eliza’s [*omit*] steady, consistent] JE HL AC
affection. Eliza’s **s** steady, consistent] PG
- *Pg. 314, ll. 6
upon or **allusion** to the] JE HL AC
upon or **alusion** to the] PG
- *Pg. 314, ll. 8
light and **civilization** would certainly] JE HL AC
light and **civlization** would certainly] PG
- *Pg. 316, ll. 16
of that **empty** cradle, that] JE HL AC
of that **emply** cradle, that] PG

UTC & American Culture Text Transcription Errors

Vol. I.

- Pg. 15, ll. 12
to him—“**Tom**, why don’t] JE HL PG
to him—**Tom**, why don’t] AC
- Pg. 18, ll. 19
the case, **I** reckon.” ¶ “I] JE HL PG
the case, **I** reckon.” ¶ “I] AC
- Pg. 19, ll. 1
just the **article**.” ¶ “I would] JE HL PG
just the **article!** ¶ “I would] AC
- Pg. 30, ll. 12
to whom **she** was passionately] JE HL PG
to whom **sh e** was passionately] AC
- Pg. 37, ll. 16
won’t kill **yourself!**” ¶ “No need] JE HL PG
won’t kill **yourself!**” ¶ “No need] AC
- Pg. 39, ll. 15
in the **barn-yard** but looked] JE HL PG
in the **bam-yard** but looked] AC
- Pg. 42, ll. 18
“So you **did**—so you] JE HL PG
“So you **di**—so you] AC
- Pg. 44, ll. 3
fault o’ **hern**. Ah, Mas’r] JE HL PG
fault o’ **hem**. Ah, Mas’r] AC
- Pg. 44, ll. 7
I understand **all** my pie] JE HL PG
I understand **I** my pie] AC
- Pg. 90, ll. 28
risk of **falling** off his] JE HL PG
risk of **failng** off his] AC
- Pg. 97, ll. 16
and happiness **in** general. ¶ “What] JE HL PG
and happiness **m** general. ¶ “What] AC
- Pg. 98, ll. 6
gave him **a** shaggy and] JE HL PG
- gave him **’a** shaggy and] AC
- Pg. 100, ll. 24
said Marks, “**jest** pass the] JE HL PG
said Marks, “**’est** pass the] AC
- Pg. 100, ll. 25
you say **jest** what I] JE HL PG
you say **’est** what I] AC
- Pg. 101, ll. 1
’t was **sickly** and cross,] JE HL PG
’t was **sickly** and cross,] AC
- Pg. 103, ll. 25
time comes! **Boh!**” ¶ “Come, come,] JE HL PG
time comes! **Bob!**” ¶ “Come, come,] AC
- Pg. 137, ll. 8
very heavy **mat** of sandy] JE HL PG
very heavy **mat** of sandy] AC
- Pg. 159, ll. 10
other, well **intrenched**, in a] JE HL PG
other, well **entrenched**, in a] AC
- Pg. 160, ll. 2
as Henry **Butler**, Oaklands, Shelby] JE HL PG
as Henry **Butter**, Oaklands, Shelby] AC
- Pg. 160, ll. 6
up at **Bernan’s**, didn’t we?” ¶] JE HL PG
up at **Beman’s**, didn’t we?” ¶] AC
- Pg. 181, ll. 26
in time, **ye** know.” ¶ “And] JE HL PG
in time, **ye** know.” ¶ “And] AC
- Pg. 182, ll. 22
merchandise before **enumerated**—“John, aged] JE HL PG
merchandise before **enumerate**—“John, aged] AC
- Pg. 196, ll. 4
The snowy **lisse** crape cap,] JE HL PG
- The snowy **fisse** crape cap,] AC
- Pg. 198, ll. 25
to the **barn**, to show] JE HL PG
to the **bam**, to show] AC
- Pg. 209, ll. 12
miles around. **Tom**, therefore, had] JE HL PG
miles around. **rom**, therefore, had] AC
- Pg. 289, ll. 9
thee first **rate**,—as well as] JE HL PG
thee first **rate**, well as] AC
- Pg. 293, ll. 13
enough to **lie** awake most] JE HL PG
enough to **he** awake most] AC
- Pg. 293, ll. 17
just been **intrusting** Tom with] JE HL PG
just been **entrusting** Tom with] AC
- Pg. 299, ll. 18
wash that **ar**,—that’s why] JE HL PG
wash that **a**,—that’s why] AC
- Pg. 300, ll. 27
no room, **noways**—” ¶ “But you] JE HL PG
no room, **noway**—” ¶ “But you] AC
- Pg. 302, ll. 4
of her **satellites**, when at] JE HL PG
of her **satelfites**, when at] AC
- Pg. 304, ll. 28
are judged, **by** *her success*.”] JE HL PG
are judged, **by** *her success*.”] AC
- Pg. 308, ll. 2
the quadron **girl**, who still] JE HL PG
the quadron **girt**, who still] AC
- Pg. 310, ll. 1
good as **har**, any time?”] JE HL PG
good as **bar**, any time?”] AC

Vol. II.

- Pg. 7, ll. 19
left us."¶ "How can you] JE HL PG
left us."¶ "I How can you] AC
- Pg. 11, ll. 16
the sun **burns** me, Quashy] JE HL PG
the sun **bums** me, Quashy] AC
- Pg. 15, ll. 29
an overseer,—a great, tall,] JE HL PG
an overseer,— [omit] great, tall,] AC
- Pg. 20, ll. 1
problem,—the **necessity** of drivers]
JE HL PG
problem,—the **necessity** of drivers]
AC
- Pg. 32, ll. 25
Miss Ophelia **afterwards** said, "so]
JE HL PG
Miss Ophelia **after wards** said, "so
] AC
- *Pg. 58, ll. 14
each on 'em. Why, how] JE HL PG
each on **em**. Why, how] AC
- *Pg. 62, ll. 6
sympathy with **what is** grand and]
JE HL PG
sympathy with **what's** grand and]
AC
- Pg. 65, ll. 25
for the **seal** of heaven] JE HL PG
for the **sea** of heaven] AC
- Pg. 68, ll. 22
my first **ball**. I can] JE HL PG
my first **hall**. I can] AC
- Pg. 71, ll. 28
cleaning."¶ "You **hold** your tongue]
JE HL PG
cleaning."¶ "You **bold** your tongue
] AC
- Pg. 76, ll. 29
less with **dependants**."¶ "Since
training] JE HL PG
less with **dependents**."¶ "Since
training] AC
- Pg. 82, ll. 7
alarming state, **I** do. It's] JE HL PG
alarming state, **I** do. It's] AC
- Pg. 87, ll. 2
and sorrow, **all** their lives;] JE HL PG
and sorrow, **an** their lives;] AC
- Pg. 96, ll. 6
the other **rooms** in the] JE HL PG
the other **robins** in the] AC
- Pg. 108, ll. 21
was too **light**, or to] JE HL PG
was too **fight**, or to] AC
- Pg. 112, ll. 25
in her **ear**,—"Eva, darling!"] JE HL
PG
in her **ea**,—"Eva, darling!"] AC
- Pg. 120, ll. 7
and Marie **lay** back on] JE HL PG
and Marie **Jay** back on] AC
- Pg. 128, ll. 24
but the **life** and death] JE HL PG
but the **five** and death] AC
- Pg. 130, ll. 1
fair, soft **curl**,—and Topsy's] JE HL
PG
fair, soft **cur**,—and Topsy's] AC
- Pg. 130, ll. 16
her to **you**," said Augustine.¶] JE HL
PG
her to **you**," said Augustine.¶] AC
- Pg. 133, ll. 5
the railings, **and** watched the] JE HL
PG
the railings, **an** watched the] AC
- Pg. 135, ll. 20
sum causa **tuæ viæ** ¶Ne me] JE HL
PG
sum causa **tuar viæ** ¶Ne me] AC
- Pg. 135, ll. 23
passus ¶Tantus **labor** non sit] JE HL
PG
passus ¶Tantus **laor** non sit] AC
- Pg. 135, ll. 29
me **lose**, **in** that] JE HL PG
me **lose**, **in** that] AC
- Pg. 144, ll. 21
that the **wail** over a] JE HL PG
that the **wall** over a] AC
- Pg. 148, ll. 12
her down,—I'll make her] JE HL PG
her down,—Ill make her] AC
- Pg. 178, ll. 28
home, if **you're** a good] JE HL PG
home, if **you re** a good] AC
- Pg. 180, ll. 18
raised to **track** niggers; and] JE HL
PG
raised to **trac** niggers; and] AC
- Pg. 184, ll. 10
baked, ye **har**?"¶ "I an't] JE HL PG
baked, ye **bar**?"¶ "I an't] AC
- *Pg. 193, ll. 14
to feelin' **'bused**, if Mas'r don't
watch] JE
to feelin' **bused**, if Mas'r don't
watch] HL PG
to feelin' **bused**, if Masir don't
watch] AC
- Pg. 194, ll. 5
wouldn't do **nothin'**,—and Tom] JE
HL PG
wouldn't do **nothin'**,—and Tom] AC
- Pg. 201, ll. 29
it's the **bein' so**,—that ar's] JE HL PG
it's the **bein' so**,—that ar's] AC
- Pg. 208, ll. 19
were holding **him, and ran,**
screaming, and caught my
dress. They came up to him,
swearing dreadfully; and one
- man, whose face I shall never**
forget, told him that he
wouldn't get away so; that he
was going with him into the
calaboose, and he'd get a
lesson there he'd never forget.
I tried to beg and plead,—they
**only laughed; the poor] JE HL
PG
were holding [omit] the poor] AC**
- Pg. 216, ll. 22
long, shining **curl** of fair] JE HL PG
long, shining **curl** of fair] AC
- Pg. 232, ll. 27
cursed puppy!—**d—n**
him!"¶ "Thomas!"] JE HL PG
cursed puppy!—**d—**
him!"¶ "Thomas!"] AC
- Pg. 233, ll. 23
on the **lake**.¶ Their night] JE HL PG
on the **take**.¶ Their night] AC
- Pg. 238, ll. 18
to dissolve [omit] every incantation]
JE HL PG
to dissolve **solve** every incantation]
AC
- Pg. 252, ll. 23
a home **somewhere**; even the] JE
HL PG
a home **some where**; even the] AC
- Pg. 255, ll. 17
on the **garret** floor, half] JE HL
on the **garret**, floor, half] PG
on the **garre**, floor, half] AC
- Pg. 269, ll. 12
the space [omit] front of] JE HL PG
the space **in** front of] AC
- Pg. 272, ll. 18
mind to KILL you?"¶ "It's very] JE
HL PG
mind to KILL YOU?"¶ "It's very] AC
- Pg. 280, ll. 30
loves every **creatur'**, everywhar!—it's
] JE HL PG
loves every **creature** everywhar!—it's
] AC
- Pg. 290, ll. 5
her, and **watching** her perpetually.
] JE HL PG
her, and **watchin** her perpetually.]
AC
- Pg. 294, ll. 21
for his **family**, which, in] JE HL PG
for his **familv**, which, in] AC
- Pg. 315, ll. 2
Can anybody **fail** to make] JE HL PG
Can anybody **fall** to make] AC
- Pg. 315, ll. 14
its horrors, **can** they be] JE HL PG
its horrors, **can** they be] AC
- Pg. 316, ll. 25
they have **not** the apology] JE HL PG
they have **not** the apology] AC